



UMR 5316
**&LITT
ARTS**

**UNIVERSITÉ
Grenoble
Alpes**

COLLOQUE

CRÉER/PUBLIER EN FRANÇAIS AUJOURD'HUI DEPUIS LE MAGHREB

6, 7 & 8 décembre 2017

MSH-Alpes, 1221 Avenue centrale, Domaine universitaire de Saint-Martin-d'Hères

6 décembre

Maison de l'International de Grenoble, 1 rue Hector Berlioz
14h30 : Inauguration du salon des éditions francophones du Maghreb

7 décembre

Auditorium du Musée de Grenoble, 5 place Lavalette
20h00 : Rencontre avec Olfa Youssef, *Sept controverses en islam. Parlons-en !*

MARDI 5 DÉCEMBRE 2017 : LYON

Université Lyon 2
La MILC (Maison Internationale
des Langues et des Cultures)
35 rue Raulin, 69007 Lyon

14h00-14h30 : Accueil des participants

Performance avec Françoise Coupat et
des étudiants de Lyon 2

14h30-16h00 : Les éditions francophones du Maghreb contemporain

Avec Elysad éditions, Sud éditions, En toutes
lettres, Virgule éditions, Barzakh, l'ANEP
Table ronde animée par Sylvie Brodziak
(Cergy-Pontoise) et Michel Schmitt (Lyon 2)

Palais du Travail
Place Lazare Goujon,
69100 Villeurbanne

18h00-20h00 : Table ronde avec les écrivains

Olfa Youssef, Anya Mérimèche, Habib
Mazini, Issam-Eddine Tbeur et Samir Toumi
Animée par Touriya Fili-Tullon (Lyon 2) et
Charles Bonn (Lyon 2)

MERCREDI 6 DÉCEMBRE 2017 : GRENOBLE

Maison de l'International
Parvis des Droits de l'Homme,
1 rue Hector Berlioz, 38000 Grenoble

14h30 : Inauguration du salon des éditions francophones du Maghreb

17h30 : Créer en français aujourd'hui au Maghreb

Olfa Youssef, Anya Mérimèche, Habib
Mazini, Issam-Eddine Tbeur et Samir
Toumi
Table ronde animée par Faouzia Bendjelid
(Oran 2) et Claude Coste (Cergy-Pontoise)

JEUDI 7 DÉCEMBRE 2017 : GRENOBLE

Université Grenoble Alpes
MSH-Alpes, 1221 Avenue centrale,
Domaine universitaire de
Saint-Martin-d'Hères

9h00-9h30 : Accueil des participants

9h30-9h45 : Ouverture du colloque

Roman

Présidence : Atika Kara (ENS Bouzaréah
d'Alger)

9h45-10h15

Daniel Lançon (Grenoble Alpes) : « Quels
processus de légitimité et de légitimation
des "grands" auteurs au sein d'une
francophonie littéraire en situation de
mondialisation ? »

10h15-10h30

Élisabeth Greslou (Grenoble Alpes) et
Arnaud Bey (Grenoble Alpes) : Présentation
de *L'Observatoire des littératures
francophones du Sud*

10h30-11h00

Sylvie Brodziak (Cergy-Pontoise) :
« *L'effacement* de Samir Toumi ou la
mémoire meurtrière »

11h00-11h30

Boussad Saïm (ENS d'Alger) : « *Alger le cri* :
Samir Toumi à l'épreuve du livre »

11h30-12h30

Entretien avec Samir Toumi
Animé par Sylvie Brodziak (Cergy-
Pontoise), accompagnée des étudiants de
Master en francophonies



Littérature de jeunesse

Présidence : Fatima Medjad (Oran 2)

14h00-14h30

Lamia Oucherif (ENS Bouzaréah d'Alger) :
« L'œuvre d'Anya Mérimèche : vivre le temps d'une illusion »

14h30-15h00

Khadija Khelladi (Alger 2) :
« La réécriture des contes par Anya Mérimèche »

15h00-15h30

Mohamed Lehdehda (Meknès) :
« Littérature pour la jeunesse de Habib Mazini : le monde expliqué par l'exemple »

15h30-16h00

Claude Coste (Cergy-Pontoise) : « Habib Mazini : *Le Croquis du destin* »

16h15-17h30

Entretien avec Anya Mérimèche et Habib Mazini
Animé par Anne-Marie Monluçon (Grenoble Alpes), accompagnée des étudiants de Master en francophonies

Maison de l'International

Parvis des Droits de l'Homme,

1 rue Hector Berlioz, 38000 Grenoble

16h00 : Éditer en français aujourd'hui au Maghreb

L'ANEP, Barzakh, Elysad éditions, En toutes lettres, Sud éditions, Virgule éditions, avec la participation de libraires grenoblois
Table ronde animée par Touriya Fili-Tullon (Lyon 2)

Auditorium du Musée de Grenoble 5 place Lavalette, 38000 Grenoble

20h00 : Rencontre avec Olfa Youssef

Sept controverses en islam. Parlons-en !
Animée par Ridha Boulaâbi (Grenoble Alpes)

VENDREDI 8 DÉCEMBRE 2017 : GRENOBLE

Université Grenoble Alpes
MSH-Alpes, 1221 Avenue centrale,
Domaine universitaire de
Saint-Martin-d'Hères

Poésie et nouvelle

Présidence : Sonia Zlitni-Fitouri (FSHST, Tunis)

9h00-9h30

Jalel El-Gharbi (Manouba, Tunis) : « Found in translation, lecture du recueil bilingue de Tahar Bekri *Au Souvenir de Yunus Emre* »

9h30-10h15

Entretien avec Tahar Bekri
Lecture de poèmes en arabe et en français

10h30-11h00

Foued Mehdi (Meknès) : « L'art de la nouvelle chez l'auteur marocain Issam-Eddine Tbeur »

11h00-11h30

Touriya Fili-Tullon (Lyon 2) : « L'éloge de la pomme de terre ou le potager de l'écrivain novelliste »

11h30-12h30

Entretien avec Issam-Eddine Tbeur
Animé par Mohamed Lehdehda (Meknès)

Essai

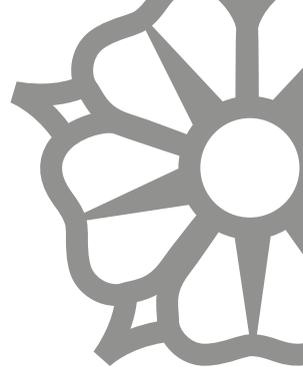
14h00-15h30

Rencontre avec Olfa Youssef
Animée par Pascale Roux (Grenoble Alpes), accompagnée des étudiants de Master en francophonies

Maison de l'International
Parvis des Droits de l'Homme,
1 rue Hector Berlioz, 38000 Grenoble

18h00 : Lire le texte francophone aujourd'hui

Performance avec Françoise Coupat et des étudiants de l'Université Grenoble Alpes



Créer/publier en français aujourd'hui depuis le Maghreb

Lyon : 5 décembre 2017
Grenoble : 6, 7, 8 décembre 2017

En ce début de XXI^e siècle, la création francophone occupe une place très importante dans la vie culturelle du Maghreb. Dans le sillage des figures fondatrices (au tournant des indépendances), de la « littérature de l'urgence » (à la fin du XX^e siècle), de nombreux écrivains participent de nos jours au renouvellement des écritures littéraires tant en Algérie qu'au Maroc et qu'en Tunisie. Cet effort de création, entre fidélité et invention, s'accompagne de l'émergence et du développement spectaculaire de maisons d'édition qui se donnent pour mission de diffuser cette nouvelle littérature auprès d'un public aussi large et diversifié que possible. C'est cette nouvelle créativité et cette vitalité éditoriale que les rencontres internationales de Lyon et de Grenoble souhaitent mettre en valeur et faire mieux connaître en France.

Comité d'organisation

Université Grenoble Alpes, Université Lyon 2, Université de Cergy-Pontoise, ENS Bouzaréah d'Alger, Université Moulay Ismaïl de Meknès, Université de la Manouba, Université de Tunis

En partenariat avec les associations

Coup de Soleil Rhône-Alpes, Comara, Ciclim, Raja-Tikva, Afara, Cara, Asali, Amal, Kiffer la Prose

Avec le soutien du

Réseau mixte algéro-français LaFEF (Langue Française et Expressions Francophones)

Contact

ridha.boulaabi@univ-grenoble-alpes.fr
Touriya.Fili-Tullon@univ-lyon2.fr

